BULLETIN
DU
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES

23, RUE TAITBOUT, PARIS 9e — TÉL. : PRO 42-37

BULLETIN HEBDOMADAIRE
N° 298 - 9e ANNÉE

Paris, le 26 Avril 1954



Un aspect de la reconstruction des vieux quartiers de Gdansk.

S O M M A I R E

-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-

DECLARATION COMMUNE DES PERSONNALITES FRANCAISES AYANT SEJOURNE EN POLOGNE, ET DES REPRESENTANTS DU COMITE POLONAIS POUR LA SOLUTION PACIFIQUE DU PROBLEME ALLEMAND

-:-

La délégation du Comité Français pour la Solution Pacifique du Problème Allemand, qui a séjourné du 10 au 17 avril en Pologne, sur invitation du Comité Polonais pour la Solution Pacifique du Problème Allemand, a eu, la veille de son départ, une entrevue avec les membres du Comité Polonais.

A l'issue de cette réunion, la déclaration suivante avait été publiée :

" Le groupe de personnalités françaises qui vient de séjourner en Pologne et le Comité Polonais pour la Solution Pacifique du Problème Allemand qui les a invités, se réjouissent des résultats du voyage accompli par ce groupe à travers le territoire polonais.

" Ils mesurent ensemble le grave danger que tout réarmement allemand ferait peser sur leurs deux peuples et sur la paix, et considèrent donc qu'il est de leur intérêt commun d'obtenir une solution pacifique du problème allemand.

" Ils estiment que la France et la Pologne devraient revenir à des relations plus étroites, tant sur le plan politique que sur les plans culturel et commercial, dans l'esprit de leur traditionnelle amitié, afin de contribuer à la détente internationale et notamment à l'organisation d'un système de sécurité collective propre à assurer des rapports pacifi ues entre tous les peuples."

Le communiqué est signé, du côté français par :

- Mme Jacqueline ZAY, soeur de l'ancien ministre de l'Education Nationale Jean ZAY, tué par les hitlériens ;
- le Docteur Robert MONOD, chef de la délégation, commandeur de la Légion d'Honneur, professeur à la Faculté de Médecine de Paris ;
- MM. Jean AUBURTIN, vice-président du Conseil Municipal de Paris, Conseiller Général de la Seine ;
- Alix BERTHET, député de l'Isère (S.F.I.O.)
- Henri BOURET, député des Côtes du Nord (M.R.P.)
- Michel BRUGIER, avocat à la Cour d'Appel de Paris, secrétaire du Comité Français et de la Délégation Permanente Internationale de la Conférence de Berlin pour la Solution Pacifique du Problème Allemand ;
- Jean CHAINTRON, sénateur de la Seine (communiste) ;

- MM. Jean GEOFFROY, sénateur du Vaucluse (S.F.I.O.) ;
- Bertrand GIROD de l'AIN, journaliste à " l'Observateur d'Aujourd'hui " ;
- Maurice PATRONNIER DE GANDILLAC, professeur à la Sorbonne ;
- Louis VALLON, député de Paris ;
- Jean VERLHAC, professeur agrégé de l'Université, journaliste à " La Quinzaine " ;
- Daniel VIRAUT, avocat à la Cour, ancien membre du Conseil de l'Ordre.

Du côté polonais, la déclaration a été signé par :

- MM. Stanislaw KULCZYNSKI, professeur, vice-maréchal de la Diète ;
- Jerzy ALBRECHT, député, président du Présidium du Conseil Populaire de la capitale ;
- Ostap DLUSKI, député, vice-président de la Commission des Affaires Etrangères à la Diète ;
- Dominik HORODYNSKI, député ;
- Jaroslaw IWASZKIEWICZ, député, écrivain, président du Comité Polonais des Partisans de la Paix ;
- Wiktor KLOSIEWICZ, député, président du Conseil Central des Syndicats ;
- Leon KRUCZKOWSKI, député, président de l'Union des Ecrivains Polonais ;
- Oscar LANGE, député, recteur de l'Ecole Supérieure de Planification et de Statistique ;
- Konstanty LUBIENSKI, député, rédacteur au journal catholique " Slowo Powszechne " ;
- Zygmunt MODZELEWSKI, membre du Conseil d'Etat, recteur de l'Institut des Sciences Sociales ;
- Mme Alicja MUSIALOWA, députée, présidente de la Ligue des Femmes ;
- MM. Jozef OZGA-MICHALSKI, secrétaire du Comité Exécutif du Parti Paysan Unifié ;
- Zygmunt SKIBNIEWSKI, député, président du Comité pour les questions d'Urbanisme et d'Architecture ;
- Mme Zofia WASILKOWSKA, secrétaire du Conseil Central des Syndicats.

DECLARATION DU Dr. ELFES A L'AGENCE POLONAISE DE PRESSE

-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-

Invité par le Comité Polonais pour la Solution Pacifique du

Problème Allemand, le Dr. Wilhelm Elfes, homme politique, militant catholique et président de " l'Union des Allemands " d'Allemagne Occidentale a séjourné en Pologne durant plusieurs jours.

Interviewé par le représentant de l'Agence PAP à se prononcer sur la question du règlement pacifique du problème allemand, le Dr. Elfes a déclaré:

" Selon nous, la conférence internationale pour le règlement pacifique du problème allemand, qui s'est tenue à Berlin en novembre 1953, et à laquelle ont pris part notamment d'éminentes personnalités polonaises, a correctement formulé le problème. Il peut-être défini en trois phrases :

" Le peuple allemand a, comme chaque peuple, le droit naturel à son unité nationale et à son indépendance ; les voisins de l'Allemagne ont, au regard de l'Allemagne, le droit naturel à leur sécurité nationale ; le devoir de notre temps consiste dans l'effort de conciliation entre le droit naturel du peuple allemand et les droits de tous ses voisins.

...... " La Communauté Européenne de Défense, a-t-il poursuivi, approfondit et accentue la division dans le peuple allemand, maintient la subordination de l'Allemagne à l'étranger, favorise à nouveau en Allemagne Occidentale les forces militaires et le fascisme, prépare en fait la division du monde, et, logiquement, conduit à une nouvelle guerre mondiale.

" C'est pourquoi la Communauté Européenne de Défense doit être irrémédiablement rejetée et flétrie par tous les peuples d'Europe, y compris par l'Allemagne. Par contre, il faut tendre vers un système de sécurité collective qui engloberait tous les pays d'Europe y compris l'Allemagne. "

Questionné sur l'inquiétude que provoque l'activité des Ramcke et des Kesserling, le Dr. Elfes, a répondu :

" La population d'Allemagne Occidentale ne veut pas du militarisme, pas plus que du fascisme, et moins encore de la guerre ; elle observe la politique de militarisation de Bonn avec un scepticisme croissant.

" Vous avez peut-être remarqué, a-t-il souligné, qu'en dépit de la propagande et du chômage, le nombre de jeunes qui s'engagent dans l'armée est infiniment petit et que la classe ouvrière s'oppose de plus en plus à cette politique.

" Il me tient à coeur que les chrétiens, en particulier les catholiques de mon pays, prennent conscience dans cette heure historique de l'immensité de leurs tâches. "

ECHANGE DE DEPECHES A L'OCCASION DU 9ème ANNIVERSAIRE DE LA SIGNATURE DU TRAITE D'AMITIE, DE COOPERATION ET D'AIDE MUTUELLE ENTRE LA POLOGNE ET L'U.R.S.S.

-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-

A l'occasion du 9ème anniversaire de la signature du traité d'amitié polono-soviétique, M. Vorochilov, président du Présidium du Soviet Suprême, a envoyé le message suivant au Président du Conseil d'Etat de la République Populaire de Pologne, A. Zawadzki:

A l'occasion du 9ème anniversaire de la signature du traité d'amitié, de coopération et d'aide mutuelle d'après-guerre, entre l'Union Soviétique et la République Populaire de Pologne, je vous prie d'agréer, Camarade Président, les sincères salutations du Présidium du Soviet Suprême de l'U.R.S.S. et de moi-même.

Permettez-moi de transmettre au peuple polonais frère nos voeux chaleureux de nouveaux succès dans l'édification d'une économie et d'une culture socialistes, et d'exprimer notre conviction profonde que l'amitié entre l'Union Soviétique et la démocratie populaire polonaise continuera à se renforcer à et se développer, pour le bien de nos peuples.

K. VOROCHILOV

En réponse, M. A. Zawadzki a envoyé le message suivant au président du Présidium du Soviet Suprême de l'U.R.S.S., K. Vorochilov :

A l'occasion du 9ème anniversaire de la signature du traité polono-soviétique, d'amitié, de coopération et d'aide mutuelle d'après-guerre, je vous prie d'agréer, Camarade Président, mes salutations les plus sincères et mes voeux les plus chaleureux.

Le peuple polonais voit dans ce traité une garantie de son indépendance, de sa sécurité et de l'intangibilité de ses frontières ; il apprécie profondément la portée immense de l'amitié et de la coopération, qui s'approfondit sans cesse, avec les peuples du grand pays des Soviets, ainsi que l'aide désintéressée qu'ils apportent au développement de la Pologne Populaire vers le socialisme.

En renforçant ses pacifiques efforts créateurs pour l'édification d'une nouvelle vie et l'élévation de son bien-être, le peuple polonais contribue toujours plus à la lutte pour la paix et la sécurité des peuples, lutte dont l'U.R.S.S. est le bastion et le promoteur.

A. ZAWADZKI

Des messages ont également été échangés entre MM. Malenkov et Cyrankiewicz et MM. Skreszewski et Molotov :

" Je suis profondément convaincu, a déclaré M. Malenkov, que l'amitié indéfectible et la coopération fraternelle entre les peuples polonais et soviétiques continuera à se développer pour le bien de nos peuples et dans l'intérêt d'une paix durable et de la sécurité de toute l'Europe et du monde entier. "

" Le traité polono-soviétique, a répondu M. Cyrankiewicz, constitue la base du rapide développement économique et culturel et des grandes réalisations qui assurent la sécurité et la puissance de la République Populaire de Pologne. L'aide multilatérale de l'U.R.S.S. y contribue dans une énorme mesure.

" Le peuple polonais, en veillant fidèlement à son amitié avec l'Union Soviétique à l'avant-garde du monde dans la lutte pour une paix durable, continuera à apporter sa contribution au renforcement du camp de la paix, qui garantit l'indépendance et la sécurité de chaque nation. "

M. MIKOLAI MICHAILOV, AMBASSADEUR D'U.R.S.S. EN POLOGNE, A REMIS SES LETTRES DE CREANCES

-:-:-:-:-:-:-:-:-

M. Mikolaï Michaïlov, nouvel ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de l'U.R.S.S. en Pologne, a remis, le 22 avril, ses lettres de créance à M. Aleksander Zawadzki, président du Conseil d'Etat.

A cette occasion, M. Michaïlov a notamment déclaré :

" Le peuple soviétique suit avec une grande attention le développement de la République Populaire de Pologne et il se réjouit sincèrement des succès des masses populaires polonaises sur la voie de l'édification du socialisme.

..... " L'Union Soviétique et la République Populaire de Pologne, avec les autres peuples épris de paix, se prononcent pour le renforcement de la paix et contre la constitution de blocs militaires, pour la création d'un système efficace de sécurité collective en Europe, fondé sur les efforts communs de tous les Etats européens, pour la poursuite de la détente internationale."

Dans sa réponse, M. Aleksander Zawadzki a rappelé l'importance de l'aide soviétique, qui contribue à assurer la bonne réalisation des plans économiques polonais, et a réaffirmé la volonté de la Pologne de lutter pour le maintien de la paix, l'établissement d'un système de sécurité collective en Europe et la détente internationale.

LE BUDGET DE 1954 CONSACRE 24,5% DES DEPENSES A L'ENSEIGNEMENT, A LA CULTURE ET A LA SANTE

-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-

Réunie le 23 avril 1954 pour sa 4ème session, la Diète de la République Populaire de Pologne a voté le budget pour 1954, qui lui a été présenté par M. Dietrich, ministre des Finances.

Dans son discours, M. Dietrich s'est d'abord attaché à rappeler rapidement les résultats obtenus en 1953 : exécution du plan de production de l'industrie socialiste à 103,9%, soit une augmentation de 17,5% par rapport à 1952 ; amélioration de l'approvisionnement de la population en produits alimentaires et articles industriels ; baisse des prix du 15 novembre 1953, qui s'est traduite par l'économie, pour l'ensemble de la population, d'environ 4,5 milliards de zlotys ; mesures propres à améliorer les revenus de la paysannerie laborieuse, grâce à des contrats de culture et d'élevage plus avantageux. M. Dietrich note également l'augmentation de la production agricole, de l'ordre de 5% environ par rapport à 1952, en dépit de la mauvaise récolte de céréales, et l'augmentation du nombre des coopératives de production agricole, qui sont passées de 4.900 à plus de 8.000.

Sur le plan budgétaire, ces réalisations se sont traduites par des rentrées supérieures de 2,4% aux prévisions, grâce, notamment, à l'augmentation de la production et du rendement du travail et à la diminution des prix de revient.

Les objectifs de 1954 se résument ainsi : élever rapidement le niveau de vie des masses laborieuses, grâce à un accroissement sensible de la production agricole; augmenter la production industrielle des articles de consommation courante; développer considérablement la construction des immeubles d'habitation et d'installations sociales et culturelles.

Le projet de budget pour 1954, a poursuivi M. Dietrich, prévoit des dépenses d'un montant de 103,4 milliards de zlotys, soit une augmentation de 9,4% par rapport à 1953.

Les dépenses se répartissent comme suit :

Economie nationale	53,6 milliards de zlotys
Dépenses sociales et culturelles	25,3 " " "
Défense nationale	10,6 " " "
Administration, justice, sécurité	10 " " "
Service de la dette publique	0,6 " " "
Fonds de réserve	3,3 " " "
Total	103,4 milliards de zlotys

La structure de ces dépenses est légèrement différente de celle de l'an dernier. L'ensemble des dépenses pour l'économie nationale et les besoins sociaux et culturels représente 76,3% des dépenses contre 75,3% l'an dernier, tandis que le chapitre réservé à l'administration est réduit de 10,1% en 1953, à 9,6% en 1954.

Les dépenses de caractère social et culturel représentent, comme en 1953, le quart du budget.

Si l'on remarque que le budget est en augmentation de 6,9% par rapport à 1953, il apparait que les dépenses pour l'économie nationale (53,6 milliards de zlotys) qui représentent 51,8% de l'ensemble des dépenses, n'ont augmenté que de 3,3% par rapport à 1953 et que, dans ces dépenses, les sommes consacrées à l'agriculture sont proportionnellement plus considérables. En effet, les sommes consacrées aux Centres d'Etat de Machines Agricoles, aux installations rurales, aux travaux d'irrigation et de drainage, à l'amélioration de la production végétale et animale, à l'électrification des campagnes, etc.. sont en augmentation de 38,2% par rapport à l'an dernier. En outre, d'importants crédits bancaires, en augmentation de 71% par rapport à 1953, seront consentis à la campagne, en sus des sommes inscrites au budget.

Les crédits pour la production des biens de consommation et pour la production des moyens de production permettront, à la fois, de créer de nouvelles entreprises d'articles de consommation et de continuer la construction des grands objectifs nationaux, tels les Forges Lénine de Nowa-Huta, les entreprises chimiques de Kedzierzyn, les entreprises d'engrais chimiques de Tarnow, etc.

Passant ensuite à l'analyse des dépenses d'ordre social et culturel, M. Dietrich rappelle qu'elles s'élèvent au total de 25,3 milliards de zlotys, soit 24,5% de l'ensemble des dépenses, et une augmentation de 7,7% par rapport à l'an passé. Les dépenses pour l'enseignement, l'enseignement professionnel et supérieur, la culture et les arts, s'élèvent à environ 6,4 milliards de zlotys, soit 41,2% des sommes inscrites à ce chapitre, tandis que les dépenses pour la santé et la culture physique représentent plus de 5,2 milliards de zlotys et 20,7% de l'ensemble. Les dépenses pour l'habitat et les installations communales, sans compter les sommes prévues pour la construction de nouveaux immeubles, sont en augmentation de 26,1% par rapport à 1953. Les sommes inscrites au chapitre de l'économie nationale, dans le cadre du plan d'investissement, doivent permettre, en outre, la construction d'environ 158.000 pièces d'habitation, soit 17% de plus que l'an dernier.

Les dépenses pour la défense nationale, au même niveau qu'en 1953, représentent, compte tenu de l'augmentation générale du budget, une part moins importante que précédemment, ce qui est la preuve du caractère essentiellement pacifique du budget polonais.

Enfin, M. Dietrich souligne que l'ensemble des dépenses d'investissement a été réduit et passe de 28,1% en 1953, à 27,5% en 1954, ce qui signifie, compte tenu de l'augmentation constante du revenu national, que le fonds de consommation est considérablement augmenté, parallèlement à une diminution du fonds d'accumulation.

En ce qui concerne les recettes, les prévisions s'établissent comme suit :

Revenus de l'économie socialiste	87,7	milliards de zlotys
Impôts sur l'économie non-socialisée	5,9	" " "
Impôts sur les personnes physiques	5,7	" " "
Emprunts et placements	0,7	" " "
Recettes diverses	3,5	" " "
Assurances sociales	11,9	" " "
Au total ...	115,4	milliards de zlotys

Il faut noter que les revenus de l'économie socialiste sont supérieurs aux dépenses faites pour l'économie socialiste, tant en chiffre absolu qu'en pourcentage. Ceci est possible grâce à l'augmentation de l'accumulation des entreprises, obtenue par l'accroissement de la production, l'augmentation de la circulation des marchandises et la diminution des prix de revient. Cette diminution des prix de revient devra atteindre,au cours de l'année, 3% dans l'industrie, 3,2% dans le bâtiment, et 5,3% dans l'agriculture et les eaux et forêts, parallèlement à une augmentation du rendement du travail de 6% dans l'industrie et de 7,5% dans le bâtiment.

M. Dietrich note ensuite que les rentrées de l'impôt foncier seront équivalentes à celles de 1953, ce qui équivaut en fait à une diminution de l'imposition de la paysannerie, si l'on prend en considération les prix plus avantageux auxquels les paysans vendent leurs produits au titre des livraisons obligatoires à l'Etat.

Dans la dernière partie de son rapport, M. Dietrich rappelle que les budgets locaux représentent 13,7% de l'ensemble des dépenses du budget de l'Etat. Sur le plan local, est assuré essentiellement le financement des dépenses sociales et culturelles et celui du développement des industries locales.

Quant à l'excédent budgétaire prévu, de près de 12 milliards, il sera en partie utilisé sous forme de crédits bancaires, tandis que le reste, sous forme de réserves, permettra de financer une prochaine baisse des prix et d'augmenter certains salaires.

EXECUTION DU PLAN NATIONAL ECONOMIQUE POUR LE 1er TRIMESTRE 1954

-:-:-:-:-:-:-:-:-

La Commission Nationale de Planification Economique vient de publier le communiqué sur l'exécution du Plan National Economique pour le 1er trimestre de 1954, d'où il ressort que l'industrie socialiste a exécuté ce plan, quant à sa valeur évaluée en prix fixes, à 102,5%. Autrement dit, la production a augmenté de 15% par rapport au 1er trimestre de 1953.

Les entreprises industrielles dépendant des divers ministères ont exécuté comme suit le plan de production :

Ministère de l'Industrie	Sidérurgique	103%
" " "	Minière	102%
" " "	Energétique	101%
" " "	des Machines	107%
" " "	Chimique	103%
" " "	des Matériaux de Construction	105%
" " "	du Bois et du Papier	99,6%
" " "	Légère	102%
" " "	Agricole et Alimentaire	103%
" " "	de la Viande et des Produits Laitiers	97%
Ministère de la Petite Industrie et de l'Artisanat		101%

Au cours du 1er trimestre, le plan a été dépassé, notamment en ce qui concerne les laminés, les minerais de fer, de zinc, de plomb et de cuivre, le gaz naturel, le sel, le courant électrique, les machines-outils pour l'usinage des métaux et du bois, les machines textiles, les accumulateurs, les locomotives, les voitures de tourisme, les tracteurs, les engrais azotés et les super-phosphates, les colorants, les matières plastiques, les filés de soie artificielle, le caoutchouc, etc.

Le plan a été également dépassé pour les produits de consommation courante suivants : beurre, lait, fromage, poisson fumé, pâtisseries, huile, bière, confiserie, cotonnades, soieries, chaussures, bas, appareils de T.S.F., motocyclettes, verrerie, porcelaine, etc.

Le plan d'augmentation du rendement dans l'industrie a été exécuté à 102%, ce qui correspond à une augmentation du rendement de 10% par rapport au premier trimestre de 1953.

Les semailles de printemps ont été entreprises, tant dans les fermes individuelles que dans les coopératives et les Exploitations Agricoles d'Etat, dans de meilleures conditions que l'an passé, grâce notamment à l'exécution à 100% du plan de réparation des machines agricoles dans les Centres d'Etat de Machines.

Le nombre des tracteurs a augmenté de 18% par rapport à la période correspondante de 1953. La quantité d'engrais livrée à l'agriculture pour les semailles de printemps a augmenté de 7% et la quantité de semences sélectionnées a également considérablement augmenté.

Au cours du 1er trimestre, 685 nouvelles coopératives de production agricole ont été fondées.

En ce qui concerne le commerce, le chiffre d'affaires a augmenté de 15% par rapport à l'an dernier. L'approvisionnement de la population a augmenté comme suit, par rapport au 1er trimestre 1953 : 4% pour la viande, 11% pour les graisses animales, 9% pour les graisses végétales, 9% pour le sucre, 5% pour les produits boulangés, 9% pour le beurre, 13% pour les semoules, 4% pour les cigarettes, 13% pour les cotonnades, 5% pour les lainages, 3% pour les soieries, 6% pour les tissus de lin, 10% pour les vêtements, d'homme, 13% pour les vêtement de dame, 14% pour les chaussures. En outre, la vente des articles de qualité supérieure a augmenté plus considérablement que celle des articles courants.

Le communiqué insiste enfin sur l'augmentation de 24% en un an des ventes à la campagne, tant pour les articles d'habillement que pour les articles ménagers et les instruments aratoires.

PARTICIPATION POLONAISE AU RECENT CONGRES INTERNATIONAL DE PSYCHOLOGIE DE L'ENFANT

-:-

M. Tomaszewski, directeur de l'Institut de Pédagogie de Varsovie, et professeur à l'Université de Varsovie a représenté la Pologne au Congrès International de Psychologie de l'Enfant qui s'est tenu à Paris du 21 au 26 avril 1954. Il y a présenté une communication sur " les problèmes de coopération entre pédagogues et psychologues " et a présidé les travaux d'une commission. Il a présenté le rapport de cette commission lors de la séance de clôture, le 25 avril.

M. Tomaszewski a été élu membre du comité provisoire de préparation du prochain congrès, et du comité chargé d'élaborer le statut international du Comité de Coopération Internationale de Psychologie de l'Enfant.

E C H A N G E S C U L T U R E L S

-:-:-:-:-:-:-:- -:-:-:-:-:-:-:-:-

Exposition d'art tchécoslovaque à Varsovie

Le 26 avril, a été inaugurée à Varsovie une grande exposition d'art tchécoslovaque, des 19ème et 20ème siècles, réalisée par les soins du Comité de Coopération Culturelle avec l'Etranger, en présence de MM. Skrzeszewski, Ministre des Affaires Etrangères; Sokorski, Ministre de la Culture et des Arts; Wende, secrétaire général du Comité de Coopération Culturelle avec l'Etranger, et de l'ambassadeur de Tchécoslovaquie en Pologne. Environ 600 toiles, sculptures et dessins sont présentés, qui prouvent l'importance des traditions progressistes de l'art tchécoslovaque. Les oeuvres de la fin du XIXème siècle plus nettement réalistes s'opposent à celles des débuts du XXème, marquées par l'influence de l'impressionnisme. Les oeuvres contemporaines, imprégnées d'humanisme, s'inspirent presque toutes des problèmes actuels. En outre, l'exposition présente un important choix de caricatures politiques.

Un quartette tchèque en Pologne

Sur invitation du Comité Polonais de Coopération Culturelle avec l'Etranger, le quartette tchécoslovaque composé de J. Pesska, premier violon ; F. Vohanka, deuxième violon ; J. Svoboda, alto ; et J. Hasca, violoncelle, est arrivé le 23 avril à Varsovie. Au cours de ce second séjour en Pologne, d'une durée de 18 jours, le quartette donnera plusieurs concerts, au programme desquels figureront des oeuvres de Dvorak, Smetana et Jamaczko.

Ecrivains étrangers en Pologne

Sur invitation du Comité Polonais de Coopération Culturelle avec l'Etranger, séjournent actuellement en Pologne les écrivains allemands Manfred Haeckel et Harold Hause ainsi que les écrivains hongrois Giorgi Somlyo et Jeno Ungwari.

Editions polonaises en République Socialiste Soviétique de Lithuanie

Les Editions d'Etat de Vilnus, en République Socialiste Soviétique de Lithuanie, viennent de publier en polonais le roman de Bobruk, " La Mère et le Fils ", ainsi que le premier tome de " Lalka " de Boleslaw Prus . L'on annonce la sortie prochaine, toujours en polonais, des " Paysans " de Reymont et de " Réalité " de Putrament. En outre, les Editions d'Etat de Vilnus publient de nombreuses traductions d'oeuvres de classiques russes et d'écrivains soviétiques, pour les Polonais résidant en Lithuanie.

Les chants du groupe " Mazowsze " publiés à Moscou

Les Editions Musicales de Moscou viennent de publier 12 chants populaires qui figurent au répertoire du groupe folklorique "Mazowsze". L'édition donne les partitions pour choeur de voix de femmes et pour choeur mixte et les textes en polonais et en russe.

M. Zajaczkowski, orientaliste polonais, séjourne à Téhéran

Le professeur Ananiasz Zajaczkowski, éminent orientaliste polonais, membre correspondant de l'Académie Polonaise des Sciences, s'est rendu dernièrement à Téhéran où il prendra part aux cérémonies de commémoration du 1.000ème anniversaire de la naissance d'Avicenne.

M U S I Q U E

-:-:-:-:-:-:-

Congrès des Compositeurs Polonais

L'Union des Compositeurs Polonais a tenu son assemblée générale les 24, 25 et 26 avril. Madame Zofia Lissa, musicologue polonaise qui a récemment participé, à Paris, au Congrès de Musicologie consacré à la musique de la Renaissance, y a présenté un important rapport sur " les problèmes du développement de la musique polonaise dans la période actuelle " qui a été largement discuté. En particulier, les compositeurs ont souligné que la musique, afin de pouvoir exprimer le nouveau contenu de la vie nationale, devrait rechercher de nouveaux moyens d'expression dont la validité sera laissée à l'appréciation du public, autrement dit de l'ensemble de la société.

Un programme de disques de musique classique polonaise

La Pologne prépare la sortie prochaine de nombreux enregistrements de musique classique polonaise. En particulier les deux opéras de Stanislaw Moniuszko : " Halka " et " Le Château Hanté " sortiront en version intégrale dans l'exécution de l'Opéra d'Etat de Poznan. Les deux concertos pour piano de Chopin, exécutés par Halina Czerny-Stefanska , le Concerto pour violon de Karlowicz, exécuté par Wanda Wilkomirska, sortiront prochainement, ainsi que des oeuvres d'Elsner, Szymanowski etc... L'on prépare également, sous la direction de Mme Zofia Lissa et de M. Chuminski, un ensemble de disques qui constitueront l "Anthologie de la musique polonaise de la Renaissance ".

100ème du " Château Hanté " de Moniuszko à Gdansk

A l'Opéra de la Baltique de Gdansk, vient d'être donnée la centième représentation de l'Opéra de Stanislaw Moniuszko : " Le Château Hanté ". Au cours de ces 100 représentations, on a dénombré plus de 100.000 spectateurs, venus de toute la région.

Centenaire de la mort d'Elsner, maître de Chopin

Le 18 avril 1954, a été célébré le centenaire de la mort du compositeur et professeur de musique Jozef Elsner, qui fut le maître de Chopin. Son oeuvre extrêment riche comprend des opéras, des symphonies, de la musique religieuse, des mélodies, etc. De nombreuses cérémonies sont organisées actuellement pour commémorer cet anniversaire. C'est ainsi que vient d'être inaugurée à Varsovie une plaque commémorative sur la maison où il vécut et travailla de longues années. D'autres manifestations sont prévues à Wroclaw ainsi qu'à Grodkow près d'Opole, ville natale du compositeur.

AVANT LE FESTIVAL DES TROUPES ARTISTIQUES AMATEUR DU 10ème ANNIVERSAIRE

-:-:-:-:-:-:-

A l'occasion du 10ème anniversaire de la Pologne Populaire, un grand festival de troupes artistiques amateur est organisé par le Conseil Central des Syndicats. 5.000 ensembles artistiques dépendant des syndicats se sont déjà fait inscrire pour les éliminatoires qui commenceront dans les premiers jours de mai. L'on compte sur ce nombre 1.700 troupes théâtrales d'amateurs, 900 troupes artistiques diverses dans la région de Stalinogrod et 500 dans celle de Bydgoszcz, 700 troupes rattachées au syndicat des travailleurs agricoles et forestiers, et 400 autres rattachées au syndicat des mineurs.

LE DEPART DE LA 7ème COURSE DE LA PAIX
V A R S O V I E - B E R L I N - P R A G U E
AURA LIEU LE 2 MAI

-:-:-:-:-:-:-:-:-:-

20 pays sont, cette année, représentés à la 7ème Course de la Paix, par 21 équipes qui sont, dans l'ordre alphabétique : Albanie, Autriche, Bulgarie, Danemark, Finlande, France, Grande-Bretagne, Hollande, Hongrie, Indes, Italie, Norvège, Pologne, Polonais de France, République Démocratique Allemande, Roumanie, Suède, Tchécoslovaquie, Trieste, U.R.S.S.

La sélection polonaise comprend : Eligiusz Grabowski, du club " Gwardia ", recordman de montée ; Henryk Hadasik, du club " Unia ", qui participe pour la 4ème fois à l'épreuve ; Wladyslaw Klabinski, du club " Gwardia ", rapatrié de France qui court pour la 5ème fois la Course de la Paix ; Stanislaw Krolak, du club " C.V.K.S. ", premier des Polonais à la 6ème Course de la Paix et 8ème au classement général ; Henryk Lasak, du club " Gwardia ", détenteur de la médaille d'or pour la course des 100 kms lors des Jeux du Festival de Bucarest ; Mieczyslaw Wilczewski, du club " Unia ", 11ème au classement général de la Course de la Paix de 1953, et vainqueur du tour de Pologne.

La sélection française qui a quitté Paris le 29 avril pour Varsovie comprend les six indépendants : Zosi, Picot, Marcel et Roland Danguillaume, Deudec, et Guyard.

L'on sait que l'épreuve comporte 13 étapes à savoir :

1ère étape	2 mai	125 kms	autour de la capitale, départ de Zeran, arrivée au Stade de l'Armée Polonaise
2ème étape	3 mai	125 kms	Varsovie-Lodz
3ème étape	4 mai	185 kms	Lodz-Stalinogrod
4ème étape	5 mai	180 kms	Stalinogrod-Wroclaw
	6 mai		Repos
5ème étape	7 mai	150 kms	Wroclaw-Goerlitz
6ème étape	8 mai	180 kms	Cottbus-Berlin
7ème étape	9 mai	200 kms	Berlin-Leipzig
	10 mai		Repos
8ème étape	11 mai	139 kms	Leipzig-Karl Marx Stadt
9ème étape	12 mai	117 kms	Karl Marx Stadt-Bad Schandau
	13 mai		Repos
10ème étape	14 mai	186 kms	Decin -Pardubice
11ème étape	15 mai	137 kms	Pardubice-Brno
12ème étape	16 mai	160 kms	Brno-Tabor
13ème étape	17 mai	160 kms	Tabor-Prague

LE COMMERCE EXTERIEUR POLONAIS

-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-:-

" Trybuna Ludu " du 20 avril 1954 publie un important article de M. A. Szpakowicz sur " le commerce extérieur de la Pologne et l'orientation de son développement".

Après avoir rappelé que le commerce extérieur de la Pologne d'avant-guerre, dont le volume diminuait régulièrement, portait essentiellement sur l'exportation de produits alimentaires et de matières premières et sur l'importation de produits finis, dont 10% à peine constituaient des biens d'équipement, l'auteur donne un tableau de l'augmentation des échanges de la Pologne Populaire avec l'étranger, en indices calculés selon les prix constants :

1937	100	1952	181
1949	155	1953	192
1950	178	1954 (plan)	202
1951	187		

En ce qui concerne le commerce de la Pologne avec les pays du camp du socialisme, il s'établit, en 1953, aux indices suivants, par rapport à 1949 = 100 :

Avec l'ensemble du camp socialiste	202
" l'U.R.S.S.	212
" la République Démocratique Allemande	205
" la Tchécoslovaquie	137
" la Hongrie	235
" la Roumanie	158
" la Bulgarie	113
" l'Albanie	203
" la République Populaire de Chine	augmentation de plus de 7 fois par rapport à 1950

Passant ensuite à l'examen des importations de biens d'équipement, dont l'essentiel est fourni par l'Union Soviétique, l'auteur dresse le tableau suivant, établi en indices, par rapport à 1949 = 100 :

	1951	1953
Installations industrielles complètes pour la sidérurgie, l'industrie légère et autres branches industrielles, avec la documentation correspondante	867	3.222
Installations pour agrandissement et rénovation des installations énergétiques et pour l'électrification (installations complètes)	192	189
Installations pour le développement et la modernisation de la sidérurgie (installations complètes non comprises)	161	115
Machines pour l'agriculture et les industries agricoles	110	310

Dans une deuxième partie, l'auteur s'attache à analyser la structure des exportations polonaises :

" L'essentiel des exportations polonaises porte de plus en plus sur les produits finis et en particulier sur les produits de l'industrie lourde, en remplacement des matières premières et des produits agricoles et alimentaires. L'exportation croissante de ces produits influe de façon considérable sur le développement de l'industrie polonaise, en créant un stimulant constant à l'élargissement de l'éventail des produits et à l'élévation de leur qualité. "

Après avoir analysé la structure des exportations en direction de l'Union Soviétique et des démocraties populaires, l'auteur conclut sur ce point en écrivant :

" Le marché des pays du camp du socialisme intéresse actuellement plus de 70% de l'ensemble du chiffre d'affaires du commerce extérieur polonais. Il s'agit-là d'un marché au pouvoir d'achat constamment croissant et d'un pouvoir d'absorption illimité, qui ne connait ni crise, ni autre difficulté d'écoulement. C'est pourquoi nos possibilités d'exportation s'accroîtront constamment, et en particulier dans la période présente, lorsque dans tous les pays du camp de la paix et du socialisme, les efforts sont décuplés afin d'obtenir une élévation encore plus rapide du niveau de vie des masses laborieuses. "

En ce qui concerne les relations commerciales de la Pologne avec le marché capitaliste, elles se développent à un rythme beaucoup plus lent. M. Szpakowicz rappelle que l'obstacle en la matière est constitué par la politique de discrimination économique.

" En ce qui concerne la Pologne Populaire, elle s'en tient fermement au principe du développement de ses échanges de marchandises avec tous les pays, et donc également avec les pays capitalistes, à condition que ces échanges s'effectuent sur la base d'une pleine égalité et sans la moindre discrimination.

" Au cours des 5 années écoulées, la Pologne Populaire a signé 126 accords commerciaux avec les pays capitalistes pour des échanges d'une valeur globale de 11,7 milliards de roubles."

Dans l'ensemble, les échanges commerciaux de la Pologne avec le marché capitaliste n'ont augmenté que de 2% entre 1952 et 1953. L'on s'attend en 1954 à un développement considérable des échanges avec les pays d'Outre-mer. En effet, dès 1953, la Pologne a augmenté de 78% ses échanges avec le Proche-Orient et de 174% ceux avec l'Amérique du Sud.

Bulletin polycopié au Bureau d'Informations Polonaises
23, rue Taitbout - Paris 9° -
Gérant : Le service de presse de l'ambassade de la
République Populaire de Pologne à Paris

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
*0140
POSTES
C.0291

3 V 54 PARIS-108

EXPÉDITEUR
BUREAU D'INFORMATIONS POLONAISES
23, Rue Taitbout
PARIS-9e

M. Bronislaw MAZOWIECKI
97, Bd. Saint-Michel
PARIS Vo